

## 2023 年林奇堡中國基督徒退修會報名表 (2023 Lynchburg Chinese Christian Conference Registration Form)

所屬教會 (Home Church):	教會城市 (Church City):	教會州 (Church State):
---------------------	---------------------	---------------------

### 個人資料 (Attendee(s) Information):

若需要更多空間, 請利用另一張表格 (Please attach additional sheet if more space is needed)

姓 (Last Name)	名 (First Name)	中文姓名 (Chinese Name) *optional	參加選擇 Session Selection (Chinese, English, Children)	性別 (Gender)	年齡 (Age) *if under 18	年級 ('22 - '23 學期) School Grade/College Year for 2022 - 2023 (e.g., "1st gr", "college fr")
				<input type="checkbox"/> 男(M) <input type="checkbox"/> 女(F)		
				<input type="checkbox"/> 男(M) <input type="checkbox"/> 女(F)		
				<input type="checkbox"/> 男(M) <input type="checkbox"/> 女(F)		
				<input type="checkbox"/> 男(M) <input type="checkbox"/> 女(F)		
				<input type="checkbox"/> 男(M) <input type="checkbox"/> 女(F)		

### 聯係方式 (Contact Information):

電信 (Email):	電話 (Phone No.):
-------------	-----------------

### 緊急聯係人 (Emergency Contact):

姓 (Last Name):	名 (First Name):	中文姓名 (Chinese Name):	關係 (Relation):	電話 (Phone No.):	語言 (Spoken Language):
----------------	-----------------	----------------------	----------------	-----------------	-----------------------

### 膳食 (Conference Meals): 為節省大會開支請確實填寫成人及二到八歲兒童人數

(To help w/ meal planning, please indicate the no. of adults (A) & children (ages 2-8) (C) for each meal: Breakfast (B), Lunch (L), Dinner (D))

星期五 (Fri)	星期六 (Sat)			星期日 (Sun)			星期一 (Mon)	
晚 (D)	早 (B)	中 (L)	晚 (D)	早 (B)	中 (L)	晚 (D)	早 (B)	中 (L)
____ 成人(A) ____ 兒童(C)	____ 成人(A) ____ 兒童(C)	____ 成人(A) ____ 兒童(C)	____ 成人(A) ____ 兒童(C)	____ 成人(A) ____ 兒童(C)	____ 成人(A) ____ 兒童(C)	____ 成人(A) ____ 兒童(C)	____ 成人(A) ____ 兒童(C)	____ 成人(A) ____ 兒童(C)

### 住宿 (Conference Housing): Special lodging for families with babies/infants available upon request

住宿 (Housing Option)	費率 (Rate)	人數 (No. of people)	小計 (Subtotal)
宿舍 (LODGE): 0 - 2 歲 (Age 0 - 2)	免費 (FREE)		
宿舍 (LODGE): 3 - 9 歲 (Age 3 - 9)	每人 \$95 (\$95/person)		
宿舍 (LODGE): 10 歲以上 (Age 10+)	每人 \$190 (\$190/person)		
旅館 (HOTEL): 0 - 2 歲 (Age 0 - 2)	免費 (FREE)		
旅館 (HOTEL): 3 - 9 歲 (Age 3 - 9)	每人 \$145 (\$145/person)		
旅館 (HOTEL): 10 歲以上 (Age 10+)	每人 \$290 (\$290/person)		
<b>報名費總數 (TOTAL REGISTRATION FEES)</b>			

- 支票請寫給 "Mid-Atlantic Chinese Christian Conference, Inc" 或 "MACCC". (Please make checks payable to "Mid-Atlantic Chinese Christian Conference Inc" or "MACCC".)
- 請把報名表及報名費 **2023 年 5 月 17 日期限** 之前交給您所屬教會的聯絡人. (Please send registration form and fees by **May 17, 2023 deadline** to your church coordinator). 脫期報名費率每人多 \$20 或每家多 \$30. (Late fee of \$20/person or \$30/family).
- 年輕家庭請扣問您所屬教會的聯絡人關於特別報名費率(有限). (Please ask your church coordinator about Young Family Rate (limited availability).) 因有限請儘早把報名表用電信送給註冊同工小組 **黃永星**, 電郵: **xing11806@gmail.com**. (Due to limited availability, please email Young Family registrations to Conference Registration Coordinator Xing Huang: xing11806@gmail.com ASAP.)

### NOTES (OFFICIAL USE ONLY):

# 意外事故責任豁免同意

## Liability Release Agreement – Release of All Claims

本人乃十八歲以上之成年人，在此代表本人（及含十八歲以下未成年的孩子）同意於參加 2023 年林奇堡中國基督徒退修會營會期間：不做任何有害於中大西洋中國基督徒退修會的行為。對於本人及家屬及未成年十八歲的孩子們，因參加休閒及其他活動，無論自然引起或人為疏忽所導致的個人身體傷害，疾病，財物損失，甚至死亡，不對大會，負責人，主辦單位及其他同工們追究任何法律刑事責任，也不索賠或要求任何民事的金錢與精神損害賠償。以上聲明乃具法律功效，請仔細閱讀同意後再簽名。

In consideration for being accepted by The Mid-Atlantic Chinese Christian Conference Inc. for participation in the Chinese Christian Conference – Lynchburg 2023 the undersigned being 18 years of age or older, do for myself (and for and on behalf of my child-participant(s) if said participant(s) is/are not 18 years of age or older) hereby release, forever discharge and agree to hold harmless The Mid-Atlantic Chinese Christian Conference Inc. and the directors or agents thereof from any and all liabilities, claims or demands for personal injury, sickness or death, as well as property damage and expenses, of any nature whatsoever which may be incurred by the undersigned and the child-participant(s) while participating in the above described activity.

本人乃十八歲以上之成年人，在此代表本人（及含十八歲以下未成年的孩子）于閱讀以上意外事故責任豁免同意書說明以後，完全同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容。本人並申明，作為下列未成年者之合法監護人，謹全權代表該與會之未成年者。同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容，並承擔該未成年者之全部責任。

Furthermore, we (I) [and on behalf of our (my) child-participant(s) if under the age of 18 years] hereby assume all risk of personal injury, sickness, death, damage, and expense as a result of participation in recreation and other activities involved therein. The undersigned further hereby agree to hold harmless and indemnify The MidAtlantic Chinese Christian Conference Inc., its directors, employees, and agents, for any liability sustained by said organization as a result of the negligent, willful or intentional acts of said participant and/or his or her child-participant(s), including expenses incurred attendant thereto.

### 簽名 (Signature):

通過在下方的簽名，我承認我已閱讀並理解上述內容，並且接受所包含的條件。我用我的簽名在下面聲明，我是所述孩子的法定監護人。

By signing below, I acknowledge that I have read and understood the above and that I accept the conditions contained herein. I also represent with my signature below that by signing on behalf of the child/children indicated below, I am the legal guardian of the said child/children.

**NOTE:** In case there are discrepancies in the Chinese translation, the English version takes precedence.

姓名 (Name—Please print). 18 歲以下的必須家長或監護人簽名 (Parent/Guardian Name, if under 18)

簽名 (Signature). 18 歲以下的必須家長或監護人簽名 (Parent/Guardian Signature, if under 18)

日期 (Date)

**All attendees under the age of 18 must have a parent/guardian's signature. Every youth will be assigned to the same lodge as his/her guardian.**

\*\*\* 如果您有任何大會註冊或是營地住宿問題，請連繫註冊同工小組 **黃永星**，電話：(703) 296-3221，電郵：**xing11806@gmail.com**。

\*\*\* Please contact registration coordinator **Xing Huang** at (703) 296-3221 or **xing11806@gmail.com** with any registration/lodging questions or concerns.